

ENGLISH

Instructions / Precautions

To prepare HotPac™ for First Use Only:

- Place HotPac in a large pan. Enameled or stainless steel is recommended, as some aluminum pans discolor.
- Cover pack completely with tap water and soak for 2 hours.
- This soaking procedure is only required with a new HotPac.

To heat HotPac for Clinical use:

- Place HotPac in Hydrocollator® Heating Unit. (Completely cover with water.)

To heat HotPac for Home use:

Stovetop

- Place HotPac in a large pan. (Enameled or stainless steel is recommended, as some aluminum pans discolor.)

- Completely cover HotPac with water and increase temperature until water temperature reaches 160° F (71° C).
- The HotPac should remain in the 160° F (71° C) water for 20 minutes before it is ready to be used for treatment.

Microwave

- Place HotPac in a microwave safe container and cover completely with water.
- Place container in microwave and heat at full power until water temperature reaches 160° F (71° C).

Application:

- Carefully remove HotPac from water using tabs.
- Place HotPac in a Hydrocollator Terry Cover (purchased separately) with several layers of dry terry toweling between HotPac and skin.
- The steam from the HotPac will penetrate the layers of toweling.
- To vary the heat intensity, increase or decrease the number of toweling layers.

To Store HotPac Between Uses:

For Frequent, Regular Use:

- Keep HotPac in a covered pan of water. Reheat to 160° F (71° C) water temperature when needed.

For Infrequent Use:

- Place HotPac in a sealed plastic bag and store in the freezer section of the refrigerator.
- To reheat frozen HotPac, remove from plastic bag and follow heating instructions.

CAUTION:

- Treatment time should not exceed 30 minutes.
- Constantly monitor HotPac application to ensure that the skin is not becoming too hot.
- Damage to skin can occur from exposure to extreme heat or cold. Note above instructions for proper use.
- Do not apply over insensitive skin or in the presence of poor circulation.
- Never lay or sit on top of the HotPac.
- Do not use HotPac directly over cuts, abrasions or wounds.
- Consult health care professional before using HotPac on non-communicative individuals.
- Exercise extreme caution when using HotPac on non-communicative individuals.

WARNING:

- Do not apply HotPac directly to skin.
- Individuals with circulatory problems should consult with a physician before using this product.
- Do not sit or lie on the HotPac.
- Do not add chlorine additive to water.

Hydrocollator Terry Covers

While ordinary towels can be used for wrapping and applying Hotpacs, Hydrocollator Terry Covers (purchased separately) are designed to greatly simplify applications. Terry Covers come in assorted sizes to accommodate most types of Hydrocollator Hotpacs. All terry, foam-filled terry, and vinyl-terry styles are available.

CAUTION: Refer to Instructions / Precautions before applying Hotpac.

Care of the Hydrocollator Terry Covers

All Hydrocollator Terry Covers can be washed and dried as many times as necessary in the regular laundry. Do not bleach. If your cover has hook and loop closures, fasten them together before laundering. This prevents snagging other items and keeps lint out of the hook and loop sections. Avoid extreme drying heat. Avoid ironing so the terry cloth retains its fluffiness.

ESPAÑOL

Instrucciones / Medidas Precautorias

Instrucciones a seguir para la preparación del HotPac™ antes de usarlo por la primera vez:

- Colocar el HotPac en un recipiente bastante grande. Se recomienda usar recipientes esmaltados o de acero inoxidable, ya que el HotPac puede descolorar algunos tipos de aluminio.
- Cubrir el HotPac completamente con agua de la canilla o grifo y dejarlo en remojo durante 2 horas.
- Este remojo es necesario únicamente antes de usar un HotPac por primera vez.

Para calentar el HotPac para uso clínico:

- Colocar el HotPac en una unidad de calefacción Hydrocollator®. Cubrir totalmente con agua.

Para calentar el HotPac en el domicilio del paciente

En cocina electrica o de gas:

- Colocar el HotPac en un recipiente bastante grande. Se recomienda usar recipientes esmaltados o de acero inoxidable, ya que el HotPac puede descolorar algunos tipos de aluminio.
- Cubrir totalmente el HotPac con agua y calentar hasta alcanzar una temperatura de 71° C.
- El HotPac debe mantenerse en agua caliente a 71° C durante 20 minutos antes de que esté pronto para el tratamiento.

En micro-onda:

- Colocar el HotPac en un recipiente a prueba de micro-ondas y llenar el recipiente con agua hasta que lo cubra totalmente.
- Colocar en la micro-onda y calentar al máximo de potencia hasta que el agua alcance los 71° C.

Aplicación.

- Sacar cuidadosamente el HotPac del agua caliente, asíéndolo por sus lengüetas.
- Colocar el HotPac en una cubierta Hydrocollator de material Terry, o de toalla. Colocar varias capas o dobleces de toalla común entre el HotPac y la piel en la zona en tratamiento.
- El vapor del HotPac pasará a través de las capas o dobleces de toalla. Se puede variar la intensidad del calor aumentando o disminuyendo el número de capas o dobleces de toalla entre el HotPac y la piel.

Para guardar el HotPac entre usos:

Cuando deba usarse frecuente o regularmente:

- Mantener el HotPac en una cacerola cubierta llena de agua. Antes de usarlo, volver a calentar el agua a 71° C.

Cuando el uso no sea frecuente:

- Colocar el HotPac en una bolsa de plástico cerrada herméticamente y colocar en la sección de congelación de un refrigerador.
- Para volver a calentar un HotPac congelado: Sacarlo de la bolsa de plástico y calentarlo siguiendo las instrucciones dadas más arriba.

PRECAUCIONES

- Cada tratamiento no debe durar más de 30 minutos.
- Mantener una vigilancia constante durante el tratamiento, para asegurarse de que la piel del paciente no se caliente demasiado.
- La piel puede dañarse si se le expone a extremos de frío o de calor. Seguir cuidadosamente las instrucciones que se dan más arriba cada vez que se use el HotPac.
- No usar el HotPac en pacientes con piel insensitiva o con mala circulación arterial.
- No recostarse ni sentarse sobre un HotPac.
- No usar el HotPac directamente sobre piel que tenga cortes, abrasiones o heridas.
- Obtener ayuda profesional si el HotPac debiera usarse en pacientes no comunicativos.
- Se debe ejercer mucho cuidado y atención cuando se traten pacientes no comuncativos.

ATENCION!

- No aplicar jamás un HotPac directamente sobre la piel.
- Las personas con problemas circulatorios deberán consultar a un médico antes de intentar el uso de este producto.
- No sentarse ni recostarse sobre un HotPac.
- No agregue aditino de cloro a la agua.

Cubiertas Hydrocollator en tela Terry

Se podrán utilizar toallas comunes para envolver y aplicar un HotPac. Sin embargo, se podrá contemplar el uso de las cubiertas Hydrocollator de material Terry, o de toalla, que deberán comprarse por separado, vienen en varios tamaños que se ajustan a la mayoría de los tipos de HotPac. La línea disponible comprende tipos totalmente de tela Terry, otros rellenos de espuma o combinados deTerry y vinilo.

ATENCION! Leer cuidadosamente las instrucciones y precauciones antes de aplicar un HotPac.

Cuidado de las cubiertas Hydrocollator en tela Terry.

Todos los tipos de cubiertas Hydrocollator pueden ser lavadas en forma común, cuantas veces sea necesario. No usar lejías. Cerrar las cubiertas que tengan cierres hook and loop antes de lavarlas, para evitar que se enreden con otros artículos o que las dos secciones del cierre hook and loop se llenen de pelusa o hilachas. No secar en secadores demasiado calientes. No planchar, para conser-var las cubiertas esponjosas.

PORTUGUÊS

Instruções / Precauções

Como preparar o HotPac™, apenas para uso pela primeira vez

- Coloque o Hotpac numa vasilha grande, esmaltada ou de inóx , pois vasilhas de alumínio podem descolorar.
- Cubra a bolsa com água da torneira e mantenha submerso por 2 horas
- Esta submersão é necessária apenas quando o HotPac é usado pela primeira vez.

Como aquecer o HotPac para uso Clínico:

- Coloque o Hotpac no Aparelho de Aquecimento Hydrocollator® (completamente coberto de água).

Como aquecer o HotPac para uso em Casa:

No fogão

- Coloque o Hotpac numa vasilha grande (recomenda-se que esta seja de esmalte ou de inóx - os tachos de alumínio podem descolorar).

- Cubra o Hotpac de água e aqueça a água até atingir uma temperatura de 71° C aproximadamente;
- O Hotpac deve permanecer na água por 20 minutos a uma temperatura de 71° C, antes de ser usado no tratamento.

Microonda

- Coloque o Hotpac no microondas num recipiente seguro e cubra completamente com água.

- Coloque o recipiente no microondas e aqueça na potência máxima até a água atingir uma temperatura de 71° C.

Aplicação:

- Retire o HotPac da água com cuidado, usando as abas.
- Ponha o HotPac no Terry Cover Hydrocollator (vendido separadamente) com diversas camadas de toalha felpuda entre o HotPac e a pele.
- O vapor emitido pelo Hotpac irá penetrar as camadas da toalha. Para mudar a intensidade do calor, basta aumentar ou diminuir as camadas de toalha.

Como armazenar o HotPac – entre usos:

Para uso frequente e regular:

- Guarde o HotPac num tacho coberto de água coberto. Reaqueça a água até atingir uma temperatura de 71° C sempre que necessário.

Para uso esporádico:

- Ponha o HotPac num saco plástico e guarde no congelador do frigorífero.
- Para reaquecer o HotPac, retire do saco de plástico e siga as instruções para o seu aquecimento.

ATENÇÃO:

- O tempo do tratamento não deve exceder 30 minutos.
- Controle o HotPac constantemente , verificando que a pele não está se tornando quente demais.

- Caso a pele seja exposta a extremo calor ou frio, pode ocorrer ferimentos. Siga as instruções acima para uso correto.
- Não aplique sob pele insensível ou na presença de má circulação.
- Nunca se sente ou deite em cima do HotPac.
- Não use o HotPac diretamente sob cortes, ferimentos ou escórias.
- Consulte um médico antes de usar o HotPac em pessoas incapazes de comunicar.
- Deve exercer extrema caução ao usar o HotPac em pessoas incapazes de comunicar.

AVISO

- Não aplique o HotPac diretamente sobre a pele.
- Pessoas com problemas de circulação devem consultar o seu médico antes de usar este produto.
- Não se sente nem se deite sobre o HotPac.
- Nao adicione aditivo de clorina na agua.

Terry Cover Hydrocollator

Podem ser usadas toalhas normais para cobrir e aplicar os Hotpacs. Porém, os Invólucros Felpudos (Terry Covers) Hydrocollator, vendidos separadamente, foram concebidos para simplificar as aplicações de forma significativa. Os Invólucros Felpudos estão disponíveis em diversos tamanhos adequados á maioria dos tipos dos Hotpacs Hydrocollator. Estão disponíveis todos os estilos em tecido felpudo, enchidos de esponja e vinil felpudo.

ATENÇÃO: Se refira às instruções/Precauções antes de aplicar o HotPac

Como cuidar dos Invólucros de Vinil Felpudo

Todos os invólucros podem ser lavados e secados quantas vezes preciso na lavagem normal. Não use alvejantes. Os Terry Cover com hook and loop, devem ser fechados antes de serem lavados para evitar que se ataquem aos outros. Evite extremo calor na secagem. Evite passar a ferro para que o tecido se mantenha macio.

ITALIANO

Istruzioni d’uso / Misure preventive

Preparazione dell’HotPac™ per la prima applicazione:

- Mettere l’HotPac in una grande pentola. Si raccomanda di usare una pentola smaltata o inossidabile poiché alcune pentole in alluminio cambiano il loro colore.
- Coprire l’HotPac completamente con acqua e lasciarlo in ammollo per due ore.
- Questa operazione di ammollo occorre solo per HotPacs nuovi.

Riscaldamento dell’HotPac per applicazioni cliniche:

- Mettere l’HotPac nell’unità di riscaldamento Hydrocollator® (coprirlo completamente con acqua).

Riscaldamento dell’HotPac per l’applicazione a casa:

Sul fornello

- Mettere l’HotPac in una grande pentola (si raccomanda di usare una pentola smaltata o inossidabile poiché alcune pentole in alluminio cambiano il loro colore).

- Coprire l’HotPac completamente con acqua e aumentare la temperatura finché l’acqua non ha raggiunto una temperatura di 71° C.

- Lasciare l’HotPac per 20 minuti nell’acqua calda 71° C finché non è pronto per il trattamento.

Forno a microonde

- Mettere l’HotPac in un recipiente adatto per le microonde e coprirlo completamente con acqua.

- Porre il recipiente nel forno a microonde ed impostarlo sul massimo finché l’acqua non ha raggiunto una temperatura di 71° C.

Applicazione:

- Togliere l’HotPac con cautela dall’acqua calda.
- Mettere l’HotPac in un panno di spugna Hydrocollator (acquistato separatamente) e collocare alcuni strati di asciugamani asciutti tra l’HotPac e la pelle.
- Il vapore emesso dall’HotPac penetra negli asciugamani asciutti. Variare l’intensità del calore aggiungendo o togliendo asciugamani di spugna.

Conservazione dell’HotPac fra 2 trattamenti:

Per l’uso frequente e regolare:

- Conservare l’HotPac in una pentola riempita di acqua e coperta. Se necessario, riscaldare l’acqua ad una temperatura di 71° C.

Per l’uso più raro:

- Mettere l’HotPac in un sacchetto di plastica ermetico e conservarlo nel freezer di un frigorifero.

- Per il riscaldamento dell’HotPac congelato togliere il sacchetto di plastica ed osservare le istruzioni per il riscaldamento.

ATTENZIONE:

- Il trattamento non deve durare più di 30 minuti.
- Controllare continuamente il trattamento con l’HotPac e badare che la pelle non venga surriscaldata.
- Il calore o il freddo estremo possono danneggiare la pelle. Rispettare le istruzioni sopra indicate per un’applicazione corretta.
- Non applicarlo su pelle insensibile o in caso di cattiva circolazione sanguigna.
- Non giacere o sedere mai sull’HotPac.
- Non mettere l’HotPac direttamente su tagli, escoriazioni o altre ferite.
- Se non potete comunicare con il paziente, prima del trattamento con l’HotPac bisogna consultare un medico.
- Effettuate il trattamento con l’HotPac con estrema cautela sulle persone con le quali non potete comunicare.

AVVERTENZA:

- Non applicare mai l’HotPac direttamente sulla pelle.
- Le persone con problemi circolatori dovrebbero consultare un medico prima del trattamento con questo metodo.
- Non sedere o giacere sull’HotPac.
- Non aggiungere cloro all’acqua.

Panni di spugna Hydrocollator

Per l’avvolgimento e l’applicazione degli HotPacs sono adatti gli asciugamani normali, i panni di spugna Hydrocollator (disponibili separatamente) sono stati sviluppati per facilitare l’applicazione. I panni di spugna sono disponibili in grandezze assortite, adatte per la maggior parte dei tipi di HotPacs Hydrocollar. Sono disponibili tutti i tipi di panni di spugna, panni di spugna riempiti di espanso e combinazioni di vinile e di spugna.

Attenzione: Prima del trattamento con l’HotPac rispettare le *istruzioni d’uso / misure preventive*.

Cura dei panni di spugna Hydrocollator

Tutti i panni di spugna Hydrocollator possono essere lavati e asciugati in caso di bisogno con la biancheria normale. Non candeggiare. In caso di panni con hook and loop, le chiusure dovrebbero essere chiuse prima del lavaggio. In questo modo si evita che i hook and loop si attacchino all’altra biancheria e le chiusure rimangono libere da filamenti. Evitare di asciugare a temperature molto alte. Non stirare affinché i panni di spugna rimangano soffici.

DEUTSCH

Gebrauchsanweisung

- Bei Erstanwendung sollte das HotPac mit Wasserbedeckt ca. 2 Stunden einweichen.

Erwärmung im Wasserbad

- Das HotPac in einen Topf legen. Wir empfehlen die Benutzung eines emaillierten oder rostfreien Topfes, da Aluminium die Farbe des HotPac verändern kann. Komplet mit Wasser bedecken und bis ca. 71 °C erhitzen. Lassen Sie das HotPac 20 Minuten im Wasserbad ziehen, nehmen Sie es dann heraus. Es kann nun zur Anwendung benutzt werden.

Erwärmung in der Mikrowelle

- Legen Sie das HotPack in einen für die Mikrowelle geeigneten Behälter und füllen Sie diesen mit Wasser. Erhitzen Sie das HotPac bei 600 Watt ca. 3 min in der Mikrowelle. Beobachten Sie das HotPac während der Erwärmung, sollte sich das HotPac aufblähen nehmen Sie es umgehend heraus.

Anwendung

- Nehmen Sie das HotPac vorsichtig aus dem heißen Wasser und legen Sie dies in eine Frotteetasche (separat auch bei uns erhältlich).Es muß immer eine Frotteetasche bzw. Frotteehandtuch zwischen der Haut und dem HotPac liegen.

- Der von dem HotPac ausgehende Dampf durchdringt die trockene Frotteetasche bzw. das Frotteehandtuch. Duch Zugabe und Wegnahme von Tüchern können Sie die Wärme regulieren.

Bei häufigem und regelmäßigem Gebrauch

- Lagern Sie das HotPac in einem mit Wasser gefüllten Topf.

Bei nicht so häufigem Gebrauch

- Sollte das HotPac in einer Plastiktüte im Gefrierfach gelagert werden. Zum Aufwärmen des gefrorenen HotPac Plastiktüte entfernen und o.g. Anweisung beachten.

Frotteetaschen

- Zur Vereinfachung der Handhabung wurden speziell für den HotPac Frotteetaschen entwickelt. Diese Frotteetaschen sind mit Schaumstoff gefüllt und es gibt sie in verschiedenen Größen, passend für fast jedes HotPac.

Pflege der Frotteetasche

- Die Frotteetasche kann so oft wie erforderlich mit der normalen Wäsche gewaschen und getrocknet werden. Bei Taschen mit Klettverschluss sollte der Verschluss vor dem Waschen verschlossen werden damit ein verkleben mit anderen Wäschestücken verhindert wird und der Klettverschluss vor Fusseln geschützt wird. Vermeiden Sie extreme Trockentemperaturen und das bügeln der Frotteetaschen.

- Bitte nicht bleichen! Nur normales Waschmittel verwenden!

Folgende Hinweise sind unbedingt zu beachten!

- Extreme Hitze oder Kälte können die Haut schädigen, daher wird empfohlen die nachfolgenden Anweisungen genau zu beachten.

- Vor Anwendung sollten Sie sich vergewissern, daß das HotPac nicht zu heiß ist.

- Auf keinen Fall sollte die Behandlungszeit länger als 30 Minuten sein. Um eine Überhitzung der Haut auszuschließen sollten Sie die Behandlung überwachen.

- Nicht auf empfindlicher und schlecht durchbluteter Haut anwenden.

- Bitte nicht auf das HotPac setzen oder legen.

- Das HotPac nicht direkt auf Schnittwunden, Abschürfungen oder andere Verletzungen legen.

- Personen mit Kreisproblemen sollten vor der Behandlung mit Wärme einen Arzt konsultieren.

- Bei Kindern und älteren Personen bitte besonders vorsichtig sein.